



Boletín informativo de la ciudad

IGA



Población de Iga 84,719
Población de extranjeros 6,136
7.24 % de la población
Noviembre, 2024



Guía para la vida cotidiana de los extranjeros

Publicado y editado por Iga-shi Kokusai Kōryū Kyōkai e Iga-shi Tabunka Kyōsei-Ka
Los artículos publicados en este boletín se han tomado del "Kōhō Iga" y otras publicaciones. Vea los boletines y otras informaciones por la web o facebook.

Iga-shi Kokusai Kōryū Kyōkai
070-4455-4900



Iga-shi Tabunka Kyōsei-Ka
0595-22-9702



Feliz y Próspero Año Nuevo

Información お知らせ

Declaración de impuesto a la renta 税の申告は期間内に早めにごしてください

El lugar será el mismo para la declaración de impuesto a la renta, impuesto al consumidor para autónomos, impuestos sobre donaciones e impuesto municipal.

【Periodo】 A partir del 17 de febrero (lun.) hasta el 17 de marzo (lun.) de 2025 ※Excepto sábados, domingos y feriados.

【Horario】 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m. (Recepción hasta las 4:00 p.m.)

【Lugar】 Iga Shimin Taiikukan Kanri Tō Tamokuteki Shitsu (Dirección: Iga-shi, Midorigaoka Higashi Machi 920)

※Para evitar la aglomeración y poder ser atendido deberá obtener un ticket de ingreso (nyūjō seiriken) el cual puede obtener a través de la aplicación de "LINE" o en el mismo "Shimin Taiikukan". Si obtiene el ticket directamente en el local, existe la posibilidad que no pueda ser atendido el mismo día.

※No habrá servicio de movilidad gratuita.

【Personas que deben realizar la declaración】

- 1. Autónomos, agricultores, quienes tengan ingresos inmobiliarios u otros.
2. Quienes recibieron salario de más de dos empresas y tenga diferentes ingresos cuyo salario sea mayor de 200 mil yenes.
3. Quienes no declararon sus dependientes en el ajuste de fin de año de la empresa.
4. Quienes quieran recibir deducción por gastos de tratamientos médicos.
5. Quienes compraron una casa con préstamo (para quienes realicen la declaración por primera vez, etc.).



【Documentos necesarios】

- 1. My number (si no tiene el my number puede presentar: tarjeta de notificación del my number, brevete, pasaporte, zairyu card, etc.)
2. Genzenchōshū-hyō original (comprobante de renta del año 2024).
3. Comprobantes de remesas, préstamos, seguro de vida, terremoto, seguro nacional de salud. (Kokumin Kenkō Hoken), Kaigo, Seguro nacional de pensiones (Kokumin Nenkin) u otros, para recibir la deducción.
4. Libreta de ahorros. 5. Lapicero negro, etc.

【Informes】 Impuesto a la renta o al consumidor / Ueno Zeimusho ☎ 0595-21-0950

Impuesto de residencia / Kazei Ka ☎ 0595-22-9613

Para pasar la temporada de frío de una forma segura y tranquila 寒い季節を安全・安心に過ごすために

<Cuidado con el choque térmico> El choque térmico, es el cambio brusco de temperatura que causa fluctuaciones en la presión arterial, provocando desmayo, infarto de miocardio, accidente cerebrovascular (ACV) u otros. Principalmente los adultos mayores, personas con presión arterial alta, diabetes u otras enfermedades, deben tener cuidado al pasar de una habitación cálida a una fría.

【Duchas o vestidores】 Caliente la ducha antes de bañarse. Mantenga la temperatura del agua por debajo de los 41°C. Los baños deben durar en torno de 10 min.

【Prevenamos la deshidratación】 Hidratéese bien incluso en las temporadas de frío. Evite bañarse después de haber bebido alcohol.

【Baños】 Utilice fundas para el asiento del inodoro. Abríguese bien por la noche para ir al baño.

【Hábitos de vida】 Realice actividades físicas, mantenga una dieta equilibrada y mantenga una rutina diaria.

【Intoxicación por monóxido de carbono (CO)】 Es más probable que se produzca una intoxicación por CO al utilizar una estufa o calentadores en una habitación cerrada. Ventile el cuarto con frecuencia.

【Enfermedades infecciosas】 En invierno generalmente aumentan los casos de influenza y otras enfermedades. Por eso, lávese bien las manos y desinfectelas, haga gárgaras y use máscara de ser necesario.



【Caídas y accidentes de tránsito】 Uno puede resbalarse debido a que las pistas se congelan y se acumula la nieve. Los accidentes aumentan por que anochece más temprano.

【Uso del fuego】 En esta época de invierno suelen aumentar los incendios. Tenga cuidado al usar el fuego, no deje cosas cerca y no se olvide de apagarlo.

【Mayores informes】 Iga Shōbōsho Kanri Ka ☎ 0595-24-9120

Impuesto del Mes 今月の納税

Impuesto de residencia 4to periodo [Shikenmin Zei] e Impuesto ambiental [Shinrin Kankyō Zei]

Impuesto del seguro de salud 7to periodo [kokumin kenkō hoken ze]

Plazo de pago: 31 de Enero

Informes: Shū Zei Ka ☎ 0595-22-9612

## Información お知らせ

### Despistaje de cáncer grupal しゅうだん けんしん 集団ガン検診です

**【Fecha】** 8 de marzo (sáb.) 9:30 ~ 11:30      **【Lugar】** Yumeporisu Center  
**【Reservaciones】** Mediante el cód. QR o al número 0595-22-9653 (Atención los días de semana de 8:30 a 17:15)  
**【Destinado para】** Personas que residan en la ciudad de Iga y cuenten con la edad para realizar el examen.  
(※Quienes ya realizaron el examen en este año fiscal, no podrán realizarlo nuevamente.)  
**【Informes】** Kenkō Suishin Ka ☎0595-22-9653



TIPO DE EXAME	EDAD	COSTO	
		Menores de 74 años	Mayores de 75 años
<b>CÁNCER DE ESTÓMAGO</b>	Mayores de 20 años	¥ 1.800	¥ 800
<b>CÁNCER DE INTESTINO</b>	Mayores de 20 años	¥ 800	¥ 500
<b>CÁNCER DE ÚTERO</b>	Mujeres mayores de 20 años	¥ 1.400	¥ 500
<b>CÁNCER DE MAMA</b>	Mujeres mayores de 30 años	¥ 1.600	¥ 800

También puede realizar el examen de cáncer de: estómago, intestino, próstata, útero y mama en las instituciones médicas hasta el 28 de febrero (vier.). Reservar directamente en cada institución médica.

### Sistema de pensiones para los que cumplen 20 años さい 20歳になったら国民年金に入ってください

La pensión nacional (Kokumin Nenkin) es un sistema que toda generación trabajadora debe aportar para su futuro. Además de la "pensión de vejez", existe la "pensión de invalidez" para la persona discapacitada que tuvo una secuela debido a una enfermedad o accidente y la "pensión de familia sobreviviente" para la familia sobreviviente que perdió la principal fuente de ingresos.

Al completar los 20 años, la oficina nacional de pensiones enviará una notificación con su número del plan nacional de pensiones, cuotas mensuales, etc.

A excepción de las personas que se encuentran inscritas al "Kosei Nenkin", las personas que vinieron del exterior poco antes de cumplir los 20 años deben realizar los trámites para inscribirse en el Sistema Nacional de Pensiones.

Existe un sistema establecido para tener un período de gracia del pago de la pensión para los siguientes casos :

- ① Sistema de aportación especial para estudiantes (Gakusei Nōfu Tokurei Seido) :  
Para aquellos estudiantes que su salario no sobre pasa el límite determinado.
- ② Sistema exención: Es la dispensa total o parcial del pago de la pensión para las familias que no que su salario total no sobrepasa el límite determinado.
- ③ Sistema de gracia: Periodo de gracia para las personas menores de 50 años, cuyo salario total no sobre pasa el límite determinado.

※Si paga varias cuotas de una sola vez recibirá un descuento. También puede solicitar el descuento bancario.

**【Consultas】** Hoken Nenkin Ka ☎ 0595-22-9659

### Se abren las inscripciones para las viviendas públicas こうえいじゆうたく にゅうきよしゃ ぼしゅう 公営住宅の入居者を募集します

#### <Viviendas municipales>

● Kine Danchi:1 (Ocupante general o familia unipersonal)  
 ※Familia unipersonal: Son las personas que viven solas mayores de 60 años, personas con discapacidad, quienes reciben seikatsu hogo u otros.

● Kawai Danchi:1 (Apoyo para familia con hijos) ● Shimogawara Danchi:1 (Apoyo para familia con hijos)  
 ※Apoyo para familia con hijos: Son familias que actualmente mantienen y viven con niños de 0 años hasta la edad del término de la enseñanza obligatoria (primaria y secundaria).

**【Periodo de inscripción】** del 10(viér.) hasta el 20(lun.) de enero, 9:00 ~ 17:00

※Excepto los sábados, domingos y feriados.

※Si la inscripción es mandada por correo, deberá llegar sin falta hasta el 20 (lun.) de enero.

**【Requisitos】** Verifique los requisitos en la página web de la ciudad.

**【Inscripciones】** Rellene el formulario y preséntelo en la sección "Jūtaku ka" en la municipalidad, sucursales o envíelo por correo. (Excepto Ueno Shisho)

**【Fecha del sorteo】** 20 de febrero (jue.) a partir de las 9:30 a.m. **【Lugar】** Municipalidad 3er. piso, kaigi shitsu 301.

※Quedará descalificado si no se presenta el día del sorteo.

**【Informes】** Jūtaku ka ☎ 0595-22-9737



#### <Viviendas de la prefectura> **【Cierre de inscripciones】** 31 de enero

※Consiga el formulario, verifique las viviendas y los requisitos para postular al sorteo en el edificio del estado (Kenchōsha) 6to piso.

**【Informes】** Iga Nanbu Fudōsan Jigyō Kyōdō Kumiai ☎ 059-221-6171

Control del Desarrollo infantil 赤ちゃんの健診と相談



Enviaremos un comunicado para los niños que estén en la edad para realizarlo.

**[Informes]**

Control del Desarrollo Infantil → Kodomo Katei Shien Ka ☎ 0595-41-1556 / Consulta Infantil → Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665

Control de 1 año y medio	14 de enero y 18 de febrero	13:00 a 14:30, Haitopia Iga 4º piso
Control de 3 años	9, 30 de enero y 13, 27 de febrero	Llevar: libreta materno-infantil (boshi techō), cuestionario y formulario
Consulta infantil	6, 15, 17 de ene. y 3, 19, 21 de feb.	Sobre medición física, nutrición, etc. Mayores informes consulte el Kōhō Iga.

**Emergencias y Asistencia médica 救急医療**

Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Entre en contacto antes de ir y lleve su seguro de salud.

◆Clínica de emergencia de Iga-shi (Ōkyū Shinryō Jo)

☎0595-22-9990

[Especialidad] Medicina general y Pediatría

[Dirección] Iga Shi Kaminoshō 1700-1(al lado del hospital Okanami)

[Atendimiento] \* Lunes a sábados 20:00-23:00

\*Domingos y feriados 9:00-12:00,14:00-17:00 y 20:00-23:00

◆Central de información de hospitales de turno en Mie (Mie ken Kyūkyū Iryō Jōhō Center)

☎059-229-1199

Este central proporciona información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆Consultas de emergencia y salud de Iga

☎ 0120-4199-22 (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24hrs)

Puede realizar consultas gratuitas sobre salud física y mental las 24/7.



Hospitales	Horario de atención		
Ueno Shimin ☎ 0595-24-1111	Lun. a Vier.	Sáb., Dom. y feriados	
	17:00 a 8:45	8:45 a 8:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Lun. a Vier.	Sáb., Dom. y feriados	
	17:00 a 8:45	8:45 a 8:45	
Okanami ☎ 0595-21-3135	Lun.	Miérc.	Dom. y feriados
	17:00 a 9:00	17:00 a 8:45	9:00 a 8:45
	※Todos cierran a la mañana siguiente		

**Guardia médica de Enero**

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
※Excepto pediatría			1 Okanami	2 Nabari Shiritsu	3 Ueno Shimin	4 Nabari Shiritsu
5 Okanami y Nabari Shiritsu	6 Okanami	7 Nabari Shiritsu	8 Okanami	9 Nabari Shiritsu	10 Ueno Shimin	11 Ueno Shimin
12 Okanami	13 Okanami	14 Ueno Shimin	15 Okanami	16 Nabari Shiritsu	17 Ueno Shimin	18 Nabari Shiritsu
19 Okanami y Nabari Shiritsu	20 Okanami	21 Nabari Shiritsu	22 Okanami	23 Nabari Shiritsu	24 Ueno Shimin	25 Ueno Shimin
26 Okanami	27 Okanami	28 Ueno Shimin	29 Okanami	30 Nabari Shiritsu	31 Ueno Shimin	

**Ventanilla de Consultas 相談窓口**

Puede obtener orientación relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. Las consultas son gratuitas. (Dependiendo el contenido es posible que no podamos brindar consultoría).

■Tabunka Kyōsei-ka

Municipalidad, segundo piso

[Horario de atención] Lun-Vie/ 8:30 - 17:00

[Tel.] 0595-22-9702

[Ubicación]

Iga-shi, Shijūku cho 3184

■Iga-shi Tabunka Kyōsei Center

[Horario de atención] Lun-Vie 9:00 - 17:00

2.º y 4.º dom. de cada mes de 9:00 - 12:00

[Tel.] 0595-22-9629

[Ubicación]

Iga-shi, Marunouchi 500. Haitopia Iga 4F

**Consultas con un "Especialista legal en Procedimientos Administrativos" (Gyōsei Shoshi Sōdan)**

[Fecha]

jueves 6 de febrero de 13:30 ~ 16:00

[Lugar] Tabunka Kyōsei Center

★Debe sacar una cita

[Tel.] 0595-22-9702

**Información para la vida cotidiana 生活のヒント**

**Prohibido traer productos de origen animal del extranjero 海外からの肉製品は持ち込み禁止**

Con el fin de prevenir la incursión de enfermedades animales, está estrictamente prohibido introducir productos de origen animal y otros.

El oficial de cuarentena de animales puede preguntarle si tiene algún producto de origen animal (\*) e inspeccionar su equipaje. También tiene la autoridad para deshacerse de los productos que haya traído ilegalmente.

Incluyendo los equipajes o encomiendas mandadas por correo desde el exterior .

(\*Todas las carnes y vísceras crudas, refrigeradas, congeladas, así como sus productos elaborados y cocinados, etc.

son objeto de la cuarentena animal independientemente de su forma. Ej. de productos: cecina, jamón, embutido, tocino, bollos rellenos de carne, etc.)

Podría ser sancionado con una pena de prisión de no más de 3 años o una multa de hasta 3 millones de yenes (hasta 50 millones de yenes para empresas).



### Sasayuri Kyōshitsu

ささゆり教室

※No hay clase el 4 de enero

Clase para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa.

**[Para]** Alumnos desde 5° de primaria a 3° de secundaria

**[Día y hora]**

Sábado / 14:00 - 16:00

**[Lugar]** Iga-shi Sōgo

Fukushi Kaikan 2º piso

**[Costo]** 200 yenes / clase

**[Informes]** Iga no Tsutamaru

☎ 0595-23-0912 / 📠 080-3590-7612

### Iga Nihongo no Kai

伊賀日本語の会

※Estamos en vacaciones de invierno

Clase para practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei. (JLPT)

**[Días y horarios]**

Miércoles / 19:30-20:40

Sábado / 19:00-20:30

**[Lugar]** Iga-shi Sōgo

Fukushi Kaikan 2º piso

**[Costo]** 200 yenes / clase

**[Informes]** Iga nihongo no kai

Jimukyoku 📠 090-3425-7099

### Kanji Kyoushitsu

漢字教室

※No hay clase el 1 y 8 de enero

Clases para practicar los "kanji" de primaria y sus significados.

**[Para]** Alumnos desde 1° a 4° de primaria

※Es necesario inscribirse.

**[Día y hora]**

Miércoles / 15:30 - 16:30

**[Lugar]** Haitopia Iga, 4to piso

**[Costo]** 200 yenes / mes

**[Informes]** Kokusai Kōryū Kyōkai

📠 070-4455-4900

Para obtener más información sobre las clases entre en contacto, verifique el facebook o la pag. web

## Avisos お知らせ

### Evento de Intercambio Internacional "Hagamos una fogata" 国際交流イベントみんなでたき火をしよう

Recolectemos en el bosque las ramas de los árboles e intentemos prender una fogata con fósforo, etc.

Divirtámonos jugando entre familias japonesas y extranjeras!

**[Fecha]** 26 de enero (dom.) 13:30 - 15:30 (Recepción desde la 13:20)

※Venga abrigado con ropa que se pueda ensuciar.

**[Lugar]** Mie ken Ueno Shinrin Kōen Bijitā Kōteji (Dirección: Iga-shi, Shimotomono 1)

**[Costo]** ¥300 por persona (sólo los niños)

**[Destinado para]** Estudiantes mayores de primaria que residan en la ciudad de Iga, junto a sus apoderados.

※Los apoderados deben participar.

**[Vacantes]** 20 personas ※Por orden de inscripción (10 niños japoneses y 10 niños extranjeros)

**[Inscripciones]** del 6 al 20 de enero, por el cód. QR, mediante llamada telefónica a

Iga shi Kokusai Kōryū Kyōkai 📠 070-4455-4900 o el correo electrónico: mie-iifa@ict.jp

**[Informes]** Mie ken Ueno Shinrin Kōen ☎ 0595-22-2150

Organizado por Ueno Shinrin Koen, IIFA v JICA



### Cursos de introducción alimentaria para bebés

離乳食教室

**[Fecha]** 4 de febrero (mar.)

**[Lugar]** Haitopia 4to. piso, Tamokuteki Shitsu

☑ Periodo Inicial: 13:30 a 15:00 (1 - 2 comidas al día) ☑ Periodo tardío: 10:00 a 11:30 (3 comidas al día)

**[Vacantes]** 6 personas por cada horario (por orden de inscripción) ※Avísenos si necesitará guardería

**[Inicio de inscripción]** 22 de enero, inscribese llamando a la sección Kosodate Shien Shitsu ☎ 0595-22-9665



### Curso de formación en primeros auxilios

定例応急手当講習会

**Módulo I** **[Fecha]** 4 de febrero (mar.) 9:00 - 12:00

**[Contenido]** Reanimación cardiopulmonar en adultos (RCP), uso del DEA, obstrucción de vía respiratoria (O.V.A.C.E.), técnicas de hemostasia.

**Módulo III**

**[Fecha]** 18 de febrero (mar.) 13:30 - 16:30

**[Contenido]** Reanimación cardiopulmonar en bebés (hasta 1 año) y niños (1 a 16 años)(RCP), uso del DEA, obstrucción de vía respiratoria (O.V.A.C.E.), técnicas de hemostasia.

**[Lugar]** Estación de bomberos, 3.º piso, Kenshū Shitsu

**[Vacantes]** 30 personas para cada módulo (por orden de inscripción)

**[Destinado para]** Para aquellos que viven, trabajan o van a la escuela en Iga (a partir de secundaria)

**[Solicitud]** Escanee el código QR o regístrese por teléfono.

※Las inscripciones se cerrarán una semana antes del curso.

**[Inscripciones]** Iga Shōbōsho Kanri Ka ☎ 0595-24-9106



### Llamadas de emergencia al 110 緊急通報110番

El número 110 es un número exclusivo de llamada de emergencia que se utiliza cuando se encuentra o es testigo de un incidente o accidente que requiere la intervención inmediata de la policía.

Cuando llame mantenga la calma y responda las siguientes preguntas:

●Jiken desuka, jiko desuka?(¿Es un incidente o accidente?)

Nani ga arimashitaka? (¿Qué pasó?)

●Kega wa arimasuka? (¿Tiene alguna lesión?)

●Basho wa doko desuka?(¿Dónde está el lugar?)

●Itsu okimashita ka?(¿Cuándo ocurrió?)

●Hannin wo mimashita ka?(¿Vió al culpable?)

●Ima wa dō nattē masuka?(¿Qué está pasando ahora?)

●Anata no namae wo oshiete kudasai

(Por favor, dígame su nombre)

Para casos que no sean de emergencia puede llamar a los siguientes teléfonos:

Estación de Policía de Iga ☎ 0595-21-0110

Consulta de seguridad policial #9110

